**Луиджи Даллапиккола**

**Due liriche di Anacreonte – Два стихотворения Анакреонта**

вокальный цикл для сопрано и ансамбля

**1945**

Цикл создан последним, но занимает центральное место в «Греческой лирике» Даллапикколы. Сочинение использует вольные переводы Сальваторе Квазимодо античных поэтов. Перевод на русский Г. Церетели выполнен с греческого, в связи с чем в отдельных случаях в русском переводе изменен порядок строк и внесены дополнения для соответствия итальянскому тексту.

**I. Каноны**

|  |  |
| --- | --- |
| Eros languido desidero cantareCoperto di ghirlande assai fiorite,Eros che domina gli uomini,signore degli Dei. | Я хочу воспеть Эрота,Бога неги, что украшен многоцветными венками.Он сердца терзает смертных,небожителей властитель. |

**II. Вариации**

|  |  |
| --- | --- |
| Eros come tagliatore d’alberiMi colpì con una grande scureE mi riversò alla derivaD’un torrente invernale. | Как кузнец молотом [как лесоруб дерево],вновь Эрот по мне ударил [колуном],А потом бросил меня онВ ледяную воду [поток]. |